



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

RUSSE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN RUSSE

*Composition en russe à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité
(400 mots +/- 10%)*

SUJET :

Какое будущее Россия ищет в прошлом ?



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2020**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

RUSSE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en russe

TEXTE AU VERSO

Ведомости

Европарламент признал «Северный поток – 2» угрозой ЕС

12 марта 2019

Европарламент принял резолюцию «О состоянии отношений России и ЕС», в которой говорится, что строительство газопровода «Северный поток – 2» угрожает внутреннему рынку Евросоюза.

«Члены Европарламента вновь выражают беспокойство, что проект «Северный поток – 2» может усилить зависимость Евросоюза от поставок российского газа, а также угрожает внутреннему рынку ЕС», – отмечается в сообщении.

В сообщении Европарламента говорится, что депутаты призвали пересмотреть соглашение России и ЕС о сотрудничестве и партнерстве, которое было заключено в 1997г. Парламентарии считают, что, в отношениях с Москвой необходима избирательность, кооперация возможна в таких вопросах, как изменение климата, энергетическая безопасность, диджитализация, искусственный интеллект и борьба с терроризмом. Более близкие отношения могут быть достигнуты лишь в том случае, если Россия начнет соблюдать минские договоренности по конфликту на востоке Украины и начнет следовать нормам международного права, подчеркнули депутаты.

Учитывая нарушение Россией международного права, парламентарии, согласно резолюции, должны быть готовы принять новые санкции, в особенности те, которые касаются физических лиц, отмечается в сообщении Европарламента. «Санкции должны быть пропорциональны угрозам, которые представляет Россия», – говорится в тексте.

Также депутаты осудили Россию за «кампании по дезинформации» и кибератаки; нарушение воздушного пространства европейских стран, в особенности в регионе Балтийского моря; за поддержку авторитарных режимов, в частности в КНДР, Иране, Венесуэле и Сирии; нелегальную финансовую деятельность и отмывание денег.

Зависимость от российского газа несет в себе большие риски для Европы, говорится в статье американского постпреда в ЕС Гордона Сонланда, опубликованной 12 марта в газете Financial Times в разделе «Мнения». «Европейцы обсуждают, инвестировать ли миллиарды в поддерживаемую Россией газовую инфраструктуру, в том числе «Северный поток – 2». Им не стоит этого делать. По мнению Сонланда, сейчас у Европы есть «появляющаяся раз в поколение возможность ослабить энергетическую хватку России».

Пять лет назад, когда Россия «незаконно вторглась в Крым», Еврокомиссия призвала разнообразить источники поставок газа, однако доля России на европейском рынке выросла в 2018 г., указал Сонланд. Но, разрешив поставки газа по новым маршрутам в обход Украины, Европа приютит троянского коня и снова окажется уязвима перед возможным отключением газа в предстоящие зимы, предупредил он.

Законотворчество в ЕС – сложный и многоступенчатый процесс, говорит аналитик по газу Центра энергетики Московской школы управления «Сколково» Сергей Капитонов. Это запредельный уровень бюрократии и при отсутствии какого-либо серьезного

внешнего стимула процесс принятия законов в ЕС занимает долгие месяцы, а то и годы, констатирует он. Резолюция Европарламента, отмечает аналитик, – это всего лишь призыв обратить внимание на проблему и начать предпринимать какие-то шаги, но никак не закон. Очевидно, что большинство европарламентариев не разделяют российский взгляд на европейскую энергетическую безопасность и настроены крайне скептически относительно «Северного потока – 2», подчеркивает Капитонов. Создать реальные проблемы «Северному потоку – 2» пока может только новая редакция Европейской газовой директивы (для эксплуатации газопровода) и тлеющая угроза американских санкций (для строительства газопровода), заключает аналитик.

436 mots